

# Journals

No. 159

Friday, February 24, 1995

10:00 a.m.

# Journaux

N° 159

Le vendredi 24 février 1995

10h00

The Clerk informed the House of the absence of the Speaker.

Mr. Kilgour (Edmonton Southeast), Deputy Speaker and Chairman of Committees of the Whole, took the Chair, pursuant to subsection 43(1) of the Parliament of Canada Act.

## PRAYERS

## GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Procedure and House Affairs of Bill C-69, An Act to provide for the establishment of electoral boundaries commissions and the readjustment of electoral boundaries.

Pursuant to Standing Order 68(7), Mr. Gagliano (Secretary of State (Parliamentary Affairs) and Deputy Leader of the Government in the House of Commons) for Mr. Gray (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Eggleton (President of the Treasury Board and Minister responsible for Infrastructure), moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs.

Pursuant to Order made Wednesday, February 22, 1995, Members made statements.

The question was put on the motion and, pursuant to Order made Wednesday, February 22, 1995, it was deemed agreed to on division.

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Rock (Minister of Justice), seconded by Mr. Peters (Secretary of State (International Financial Institutions)),—That Bill C-37, An Act to amend the Young Offenders Act and the Criminal Code, be now read a third time and do pass.

The debate continued.

## STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

Le Greffier informe la Chambre de l'absence du Président.

M. Kilgour (Edmonton-Sud-Est), Vice-président et président des Comités pléniers, assume la présidence, conformément au paragraphe 43(1) de la Loi sur le Parlement du Canada.

## PRIÈRE

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre du projet de loi C-69, Loi portant sur la création de commissions de délimitation des circonscriptions électorales et la révision des limites des circonscriptions électorales.

Conformément à l'article 68(7) du Règlement, M. Gagliano (secrétaire d'État (Affaires parlementaires) et leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Gray (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Eggleton (président du Conseil du Trésor et ministre responsable de l'Infrastructure), propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre.

Conformément à l'ordre adopté le mercredi 22 février 1995, des députés font des déclarations.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'ordre adopté le mercredi 22 février 1995, est réputée agréée avec dissidence.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Rock (ministre de la Justice), appuyé par M. Peters (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)),—Que le projet de loi C-37, Loi modifiant la Loi sur les jeunes contrevenants et le Code criminel, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Le débat se poursuit.

## DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

## ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## TABLING OF DOCUMENTS

Ms. Marleau (Minister of Health) laid upon the Table,—Interim Report of the Commission of Inquiry on the Blood System in Canada, together with appendices.—Sessional Paper No. 8530–351–29.

## PRESENTING REPORTS FROM INTER-PARLIAMENTARY DELEGATIONS

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Kilgour (Deputy Speaker and Chairman of Committees of the Whole) presented a report of the Standing Committee of the Conference of Commonwealth Speakers and Presiding Officers, held in Kuala Lumpur, Malaysia, from January 5 to 7, 1995.—Sessional Paper No. 8565–351–56.

## PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Peterson (Willowdale), from the Standing Committee on Finance, presented the 12th Report of the Committee (Taxation of Family Trusts).—Sessional Paper No. 8510–351–82.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issues Nos. 51 to 56, 95, 99, 100 and 101, which includes this Report*) was tabled.

## INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Rock (Minister of Justice and Attorney General of Canada) for Ms. McLellan (Minister of Natural Resources), seconded by Mrs. Stewart (Secretary of State (Latin America and Africa)), Bill C–71, An Act to amend the Explosives Act, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Rock (Minister of Justice), seconded by Mr. Axworthy (Minister of Human Resources Development and Minister of Western Economic Diversification), Bill C–72, An Act to amend the Criminal Code (self-induced intoxication), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

## INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Lincoln (Lachine—Lac-Saint-Louis), seconded by Mr. Valeri (Lincoln), Bill C–310, An Act to provide resumption of operations of Archer Daniel Midland Ltd, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

## QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

M<sup>me</sup> Marleau (ministre de la Santé) dépose sur le Bureau,—Rapport provisoire de la Commission d'enquête sur l'approvisionnement en sang au Canada, ainsi que les annexes.—Document parlementaire n° 8530–351–29.

## PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Kilgour (Vice-président et président des Comités pléniers) présente un rapport du Comité permanent de la Conférence des présidents d'assemblée du Commonwealth, tenue à Kuala Lumpur (Malaisie) du 5 au 7 janvier 1995.—Document parlementaire n° 8565–351–56.

## PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Peterson (Willowdale), du Comité permanent des finances, présente le 12<sup>e</sup> rapport de ce Comité (Imposition des fiducies familiales).—Document parlementaire n° 8510–351–82.

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages pertinents (*fascicules nos 51 à 56, 95, 99, 100 et 101, qui comprend le présent rapport*) est déposé.

## DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Rock (ministre de la Justice et procureur général du Canada), au nom de M<sup>me</sup> McLellan (ministre des Ressources naturelles), appuyé par M<sup>me</sup> Stewart (secrétaire d'État (Amérique latine et Afrique)), le projet de loi C–71, Loi modifiant la Loi sur les explosifs, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Rock (ministre de la Justice), appuyé par M. Axworthy (ministre du Développement des ressources humaines et ministre de la Diversification de l'Économie de l'Ouest canadien), le projet de loi C–72, Loi modifiant le Code criminel (intoxication volontaire), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

## DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Lincoln (Lachine—Lac-Saint-Louis), appuyé par M. Valeri (Lincoln), le projet de loi C–310, Loi portant reprise des opérations de Archer Daniel Midland Ltd., est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Zed (Fundy—Royal), seconded by Mr. White (North Vancouver), Bill C-311, An Act to require the Minister for International Trade to retaliate against import restrictions introduced by the United States of America on Canadian refined sugar and sugar-containing products, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Discepola (Vaudreuil), seconded by Mr. Bertrand (Pontiac—Gatineau—Labelle), Bill C-312, An Act to provide for the resumption of operations at ADM Agri-Industries Ltd., was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Lavigne (Verdun—Saint-Paul), seconded by Mr. Bertrand (Pontiac—Gatineau—Labelle), Bill C-313, An Act to provide for the resumption and continuance of the operations at ADM Agri-Industries Ltd., was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

#### PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

- by Mr. Marchand (Québec—Est), one concerning housing policies (No. 351-2165);
- by Mrs. Brown (Calgary Southeast), one concerning the parole system (No. 351-2166);
- by Ms. Meredith (Surrey—White Rock—South Langley), two concerning government spending (Nos. 351-2167 and 351-2168) and one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351-2169);
- by Mr. Bellemare (Carleton—Gloucester), one concerning intoxication as a defence (No. 351-2170), one concerning abortion (No. 351-2171), two concerning the Canadian Human Rights Act (Nos. 351-2172 and 351-2173), one concerning euthanasia (No. 351-2174) and one concerning the Young Offenders Act (No. 351-2175);
- by Mr. Hart (Okanagan—Similkameen—Merritt), one concerning the tax system (No. 351-2176) and two concerning government spending (Nos. 351-2177 and 351-2178);
- by Mr. Frazer (Saanich—Gulf Islands), one concerning government spending (No. 351-2179);
- by Mr. Harper (Simcoe Centre), one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351-2180).

#### QUESTIONS ON ORDER PAPER

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answers to questions Q-86, Q-104 and Q-110 on the *Order Paper*.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Zed (Fundy—Royal), appuyé par M. White (North Vancouver), le projet de loi C-311, Loi obligeant le ministre du Commerce international à prendre des mesures de rétorsion aux restrictions imposées par les États-Unis d'Amérique à l'importation du sucre raffiné et de produits composés de sucre, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Discepola (Vaudreuil), appuyé par M. Bertrand (Pontiac—Gatineau—Labelle), le projet de loi C-312, Loi portant reprise des opérations à la compagnie ADM Agri-Industries Ltd., est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Lavigne (Verdun—Saint-Paul), appuyé par M. Bertrand (Pontiac—Gatineau—Labelle), le projet de loi C-313, Loi prévoyant la reprise et le maintien des opérations à ADM Agri-Industries Ltd., est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

#### PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

- par M. Marchand (Québec—Est), une au sujet des politiques du logement (n° 351-2165);
- par M<sup>me</sup> Brown (Calgary—Sud—Est), une au sujet du système de libération conditionnelle (n° 351-2166);
- par M<sup>me</sup> Meredith (Surrey—White Rock—South Langley), deux au sujet des dépenses du gouvernement (n°s 351-2167 et 351-2168) et une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n° 351-2169);
- par M. Bellemare (Carleton—Gloucester), une au sujet du plaidoyer de l'intoxication (n° 351-2170), une au sujet de l'avortement (n° 351-2171), deux au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n°s 351-2172 et 351-2173), une au sujet de l'euthanasie (n° 351-2174) et une au sujet de la Loi sur les jeunes contrevenants (n° 351-2175);
- par M. Hart (Okanagan—Similkameen—Merritt), une au sujet du système fiscal (n° 351-2176) et deux au sujet des dépenses du gouvernement (n°s 351-2177 et 351-2178);
- par M. Frazer (Saanich—Les Îles—du—Golfe), une au sujet des dépenses du gouvernement (n° 351-2179);
- par M. Harper (Simcoe—Centre), une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n° 351-2180).

#### QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions Q-86, Q-104 et Q-110 inscrites au *Feuilleton*.

Pursuant to Standing Order 39(7), the following question was made an Order of the House for a Return:

Q-21—Mr. Harper (Simcoe Centre)—What are the Departmental and Ministerial guidelines that the Minister of Transport uses in the determination of awarding a specific international air route to a specific Canadian airline?

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the Return to this Order.—Sessional Paper No. 8555-351-21.

Pursuant to Standing Order 39(7), the following question was made an Order of the House for a Return:

Q-85—Mr. Cummins (Delta)—In regard to Dr. Paul LeBlond, Joe Scimger, Dr. Dick Routledge and David Brander-Smith (members of the Independent Review Board inquiring into the government's management and enforcement effort on the Fraser River), (a) what departmental advisory committees (including the Pacific Salmon Commission) do these individuals sit on or have sat on since 1980, (b) what work, papers, reports, or the like have been or are being undertaken by these individuals, their firms, or their respective university departments on behalf of federal departments, and their agencies (including the Pacific Salmon Commission) since 1980, (c) what submissions or proposals have been submitted by these individuals, their firms, or their university departments in 1993 or 1994 to government departments, and their agencies (including the Pacific Salmon Commission) that have been approved, turned down, deferred, or have yet to be fully considered, (d) what is the amount of payment that these individuals, their firms, or their university departments have received from the Federal Crown, and its agencies (including the Pacific Salmon Commission) since 1980, (e) what remuneration will these individuals receive for their participation on the Independent Review Board?

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the Return to this Order.—Sessional Paper No. 8555-351-85.

Pursuant to Standing Order 39(7), the following question was made an Order of the House for a Return:

Q-93—Mr. Marchand (Québec-Est)—What contracts for services, supplies and leasing have been awarded by Public Works and Government Services since October 25, 1993, in all federal constituencies in Quebec, and what federal government properties are located in those same constituencies?

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the Return to this Order.—Sessional Paper No. 8555-351-93.

Pursuant to Standing Order 39(7), the following question was made an Order of the House for a Return:

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, la question suivante est transformée en ordre de dépôt de documents:

Q-21—M. Harper (Simcoe-Centre)—Sur quelles directives ministérielles le ministre des Transports s'appuie-t-il pour accorder une route aérienne spécifique à un transporteur aérien canadien spécifique?

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente la réponse à cet ordre.—Document parlementaire n° 8555-351-21.

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, la question suivante est transformée en ordre de dépôt de documents:

Q-85—M. Cummins (Delta)—Concernant MM. Paul LeBlond, Joe Scimger, Dick Routledge et David Brander-Smith (membres d'une commission chargée de mener un examen indépendant des mesures de gestion et d'application des règlements pour le fleuve Fraser), a) de quels comités consultatifs ministériels (y compris la Commission du saumon du Pacifique) ces personnes font-elles partie, ou ont-elles fait partie, depuis 1980, b) à quels travaux, études, rapports ou autres ces personnes, leur entreprise ou leurs départements universitaires ont-ils participé ou participent-ils actuellement depuis 1980, au nom de ministères et d'organismes fédéraux (y compris la Commission du saumon du Pacifique), c) quelles présentations ou propositions ces personnes, leur entreprise ou leurs départements universitaires ont-ils soumis en 1993 ou en 1994 à des ministères et organismes fédéraux (y compris la Commission du saumon du Pacifique), et quelles sont celles qui ont été approuvées, rejetées, reportées ou non encore examinées, d) à combien s'élèvent les sommes que ces personnes, leur entreprise ou leurs départements universitaires ont reçues, depuis 1980, des ministères et organismes fédéraux (y compris la Commission du saumon du Pacifique), e) quelle rémunération ces personnes recevront-elles pour leur participation à la Commission indépendante d'examen?

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente la réponse à cet ordre.—Document parlementaire n° 8555-351-85.

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, la question suivante est transformée en ordre de dépôt de documents:

Q-93—M. Marchand (Québec-Est)—Quels ont été les marchés de services, d'approvisionnement et de location accordés par le ministère des Travaux publics et Services gouvernementaux depuis le 25 octobre 1993 dans tous les comtés fédéraux du Québec et quelles sont les propriétés du gouvernement fédéral situées dans ces mêmes comtés?

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente la réponse à cet ordre.—Document parlementaire n° 8555-351-93.

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, la question suivante est transformée en ordre de dépôt de documents:

Q-124—Mr. Hermanson (Kindersley—Lloydminster)—With regard to regional ministerial offices, for every year since 1988, (a) what is the number of regional offices, (b) where are these offices located and (c) for each office (i) what was the date of opening, (ii) what was the date of closure (if applicable), (iii) how many persons are/were employed by each office, (iv) what is/was the budget of each office, (v) what proportion of that budget was spent, (vi) what percentage of these funds were spent on office administration, salaries, capital costs, outside contracts and hospitality, and (vii) what are the guidelines under which these expenditures are made?

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the Return to this Order.—Sessional Paper No. 8555-351-124.

#### GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Rock (Minister of Justice), seconded by Mr. Peters (Secretary of State (International Financial Institutions)),—That Bill C-37, An Act to amend the Young Offenders Act and the Criminal Code, be now read a third time and do pass.

The debate continued.

#### PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 1:30 p.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

Mr. Scott (Skeena), seconded by Mr. Breitreuz (Yorkton—Melville), moved,—That, in the opinion of this House, the government should initiate an amendment to section 7 of the Constitution Act, 1982, to recognize the right of the individual to enjoyment of property and the right not to be deprived thereof except in accordance with the principles of fundamental justice. (*Private Members' Business M-301*)

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 96(1), the time provided for consideration of Private Members' Business expired and the Order was dropped from the *Order Paper*.

#### RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), the following papers, deposited with the Clerk of the House, were laid upon the Table:

—By Ms. Marleau (Minister of Health)—Report on the administration and operation of the Canada Health Act for the fiscal year ended March 31, 1994, pursuant to section 23 of the Canada Health Act, Chapter C-6, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560-351-458A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Health*)

—By Mr. Martin (Minister of Finance)—Fifteenth Actuarial Report of the Superintendent of Financial Institutions on the Canada Pension Plan dated December 31, 1993, pursuant to section 58 of the Act to amend the Canada Pension Plan and the Federal Court Act, Chapter 30 (2nd Supp.), Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560-351-83. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Finance*)

Q-124—M. Hermanson (Kindersley—Lloydminster)—En ce qui concerne les bureaux régionaux des ministres, pour chaque année depuis 1988, a) quel est le nombre de bureaux régionaux, b) où sont-ils situés et c) pour chaque bureau i) quelle en était la date d'ouverture, ii) la date de fermeture (le cas échéant), iii) combien de personnes sont/étaient employées par chaque bureau, iv) quel est/était le budget de chaque bureau, v) quel pourcentage de ce budget a été dépensé, vi) dans quel pourcentage ces fonds ont-ils été dépensés pour l'administration, les salaires, les coûts d'immobilisations, les contrats de service et l'accueil, et vii) en application de quelles directives ces dépenses ont-elles été faites?

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente la réponse à cet ordre.—Document parlementaire n° 8555-351-124.

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Rock (ministre de la Justice), appuyé par M. Peters (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)),—Que le projet de loi C-37, Loi modifiant la Loi sur les jeunes contrevenants et le Code criminel, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Le débat se poursuit.

#### AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 13h30, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

M. Scott (Skeena), appuyé par M. Breitreuz (Yorkton—Melville), propose,—Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait apporter une modification à l'article 7 de la Loi constitutionnelle de 1982, afin de reconnaître le droit de chacun de jouir de la propriété, et qu'il ne puisse être porté atteinte à ce droit qu'en conformité avec les principes de la justice fondamentale. (*Affaires émanant des députés M-301*)

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 96(1) du Règlement, la période prévue pour l'étude des Affaires émanant des députés est expirée et l'ordre est rayé du *Feuilleton*.

#### ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre:

—Par M<sup>me</sup> Marleau (ministre de la Santé)—Rapport sur l'application de la Loi canadienne sur la santé pour l'exercice terminé le 31 mars 1994, conformément à l'article 23 de la Loi canadienne sur la santé, chapitre C-6, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8560-351-458A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de la santé*)

—Par M. Martin (ministre des Finances)—Quinzième rapport actuariel du surintendant des institutions financières sur le Régime de pensions du Canada en date du 31 décembre 1993, conformément à l'article 58 de la Loi modifiant le Régime de pensions du Canada et la Loi sur la Cour fédérale, chapitre 30 (2<sup>e</sup> suppl.), Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8560-351-83. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des finances*)

—By Ms. McLellan (Minister of Natural Resources)—Report on the fiscal equalization offset payments and the determination of per capita fiscal capacity and the Canada–Nova Scotia Development Fund for the fiscal year ended March 31, 1994, pursuant to sections 231 and 238 of the Canada–Nova Scotia Offshore Petroleum Resources Accord Implementation Act, Chapter 28, Statutes of Canada, 1988.—Sessional Paper No. 8560–351–448A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Natural Resources*)

—By Mr. Young (Minister of Transport)—Report of the Canadian Coast Guard (Ship Safety) on exemptions issued to Masters, Mates and Engineers for the year 1994, pursuant to subsection 132(2) of the Canada Shipping Act, Chapter S–9, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560–351–239A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport*)

#### PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were filed as follows:

—by Mrs. Brown (Calgary Southeast), one concerning the parole system (No. 351–2181);

—by Mr. Bertrand (Pontiac—Gatineau—Labelle), one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351–2182);

—by Mr. Crête (Kamouraska—Rivière-du-Loup), one concerning voice mail (No. 351–2183);

—by Mr. Dhaliwal (Vancouver South), one concerning euthanasia (No. 351–2184).

#### ADJOURNMENT

At 2:30 p.m., the Deputy Speaker adjourned the House until Monday at 11:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

—Par M<sup>me</sup> McLellan (ministre des Ressources naturelles)—Rapport sur les paiements de péréquation compensatoires et de la détermination du potentiel fiscal par habitant ainsi que du Fonds de développement Canada—Nouvelle-Écosse pour l'exercice terminé le 31 mars 1994, conformément aux articles 231 et 238 de la Loi de mise en oeuvre de l'Accord Canada—Nouvelle-Écosse sur les hydrocarbures extracôtiers, chapitre 28, Statuts du Canada (1988).—Document parlementaire n<sup>o</sup> 8560–351–448A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des ressources naturelles*)

—Par M. Young (ministre des Transports)—Rapport de la Garde côtière canadienne (Sécurité des navires) sur les exemptions émises aux capitaines, aux lieutenants et aux mécaniciens au cours de l'année 1994, conformément à l'article 132(2) de la Loi sur la marine marchande du Canada, chapitre S–9, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n<sup>o</sup> 8560–351–239A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des transports*)

#### PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont déposées:

—par M<sup>me</sup> Brown (Calgary–Sud–Est), une au sujet du système de libération conditionnelle (n<sup>o</sup> 351–2181);

—par M. Bertrand (Pontiac—Gatineau—Labelle), une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n<sup>o</sup> 351–2182);

—par M. Crête (Kamouraska—Rivière-du-Loup), une au sujet des boîtes vocales (n<sup>o</sup> 351–2183);

—par M. Dhaliwal (Vancouver–Sud), une au sujet de l'euthanasie (n<sup>o</sup> 351–2184).

#### AJOURNEMENT

À 14h30, le Vice-président ajourne la Chambre jusqu'à lundi, à 11h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.